

Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wszyscy Izraelici usłyszeli o tym wyroku, który wydał król, przełękli się króla, widzieli bowiem, że jest w nim Boża mądrość do sprawowania sądu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Izraelici usłyszeli o tym wyroku króla, ogarnął ich lęk przed nim, przekonali się bowiem, że jest w nim Boża mądrość do sprawowania sądu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy cały lud Izraela usłyszał o tym wyroku, który wydał król, bał się króla. Widzieli bowiem, że jest w nim mądrość Boża do sprawowania sądu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy wszystek lud Izraelski ten sąd, który osądził król, bali się króla: albowiem wiedzieli, że mądrość Boża była w sercu jego ku czynieniu sądu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszał wszystek lud Izraelski sąd, który król osądził, i bali się króla, widząc, że mądrość Boża była w nim ku czynieniu sądu;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy o tym wyroku sądowym króla dowiedział się cały Izrael, czcił króla, bo przekonał się, że jest obdarzony mądrością Bożą do sprawowania sądów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wszyscy Izraelici dowiedzieli się o tym wyroku, jaki wydał król, nabrali szacunku dla króla, widzieli bowiem, że jest w nim mądrość Boża do wymierzania sprawiedliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy Izraelici usłyszeli o wyroku sądowym, który wydał król i ogarnął ich strach przed królem. Przekonali się bowiem, że jest pełen mądrości Bożej, aby sprawować sądy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy cały Izrael usłyszał o wyroku, który król wydał, nabrał wielkiego szacunku do króla, gdyż widział, że posiada on Bożą mądrość do rozstrzygania spraw sądowych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały Izrael usłyszał o wyroku, jaki król wydał. I lękano się króla, albowiem widziano, że była w nim mądrość Boża do sprawowania sądu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy cały Izrael usłyszał o wyroku, który wydał król – uszanowali króla; bo widzieli, że jest w nim mądrość Boża, aby wymierzał sprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cały Izrael usłyszał o tym sądowym rozstrzygnięciu wydanym przez króla; i zaczęli się lękać króla, bo ujrzeli, że jest w nim mądrość Boża, by mógł wprowadzać w czyn sądowe rozstrzygnięcia.